

Ministère de la Famille et Soc. |
du Développement Communautaire
P. 17

— Rapport

3/3/1972

0014/J.S.-1.15
09.03.72

[Signature]

NOTE DE SERVICE A L'INTENTION DES FONCTIONNAIRES DU MINISTERE
DE LA FAMILLE ET DU DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
à
KIGALI.

Comme vous le savez, le Ministère de la Famille et du Développement Communautaire a pour attributions l'évolution harmonieuse de la cellule familiale qui suivant l'article 26 de la constitution est la base de la société Rwandaise.

C'est sous l'impulsion de ce Ministère que la masse du Peuple doit participer plus activement à l'action économique et sociale pour le relèvement de son standing de vie et doit être insérée dans l'ensemble des promoteurs du développement du pays.

Les besoins auxquels le Ministère doit satisfaire sont nombreux et pour les adapter mieux au progrès et aux exigences nouvelles du développement économique et social de la Nation, il est demandé à chacun de vous d'éviter les freins inutiles et parfois intéressés dans l'exercice de vos fonctions.

Pour vous aider à remplir les fonctions qui reviennent à chacun de vous, je mets sur pied les nouvelles attributions susceptibles de favoriser un meilleur rendement axé sur une collaboration et une coordination intense compte tenu de la mission délicate que vous êtes chargés d'accomplir auprès de la masse paysanne rwandaise. Chacun de vous doit participer dans le domaine qui lui est confié aux études et à la réalisation des programmes et projets en cours suivant le plan de développement national, et ce, avec rapidité et honnêteté, autant de qualités caractérisant un fonctionnaire dynamique et discipliné.

La discipline et le travail bien fait doivent donc être pris comme guide dans l'accomplissement des tâches qui vous sont confiées.

En attendant la mise en place d'un nouvel organigramme, vous trouverez en annexe à la présente les attributions confiées à chacun.

Je voudrais saisir cette occasion pour attirer votre particulière attention sur le problème de la signature. Aussi pour éviter la dispersion dans les décisions, j'ai jugé opportun de réserver la signature de tout document émanant du Ministère à la compétence du Ministre et du Secrétaire Général qui sont responsables de l'organisation, du fonctionnement et de la supervision des services du Ministère placés sous leur juridiction.

La nouvelle organisation entre en vigueur le 6 mars 1972

Fait à Kigali, le 3 mars 1972

LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Athanasie SHIRAMAKA.

[Signature]

Copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise

KIGALI.

- Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale

KIGALI.

- Monsieur le Président de la Cour Suprême
à NYABISINDU.

- Monsieur le Ministre (Tous)

- Monsieur le Secrétaire d'Etat (Tous)

1.- SECRETARE GENERAL

Le Secrétaire Général a pour rôle fondamental de coordonner et contrôler (superviser) les activités des divers services du Ministère.

- distribution des affaires
- administration du personnel du Ministère et affaires ne rentrant dans les attributions d'aucun autre service.
- contacts avec les associations et organismes étrangers et internationaux avec lesquels nous pouvons collaborer
- directives aux services extérieurs après consultation du Ministre.
- assurer la Direction du CHAR en attendant la nomination du Directeur.
- coordonner les activités des services Para-Etatiques (Fonds de la solidarité, Caisse Sociale, CHAR)
- Rédaction du Rapport annuel (synthèse pour tout le Ministère)

1er Bureau: Gestion des Crédits

- Elaboration des prévisions budgétaires en collaboration avec les divers départements du Ministère.
- Gestion des crédits alloués au Ministère
- Gestion de tous les comptes du Ministère

Le Responsable, Monsieur KAGAYANO Paul est aidé par Monsieur UTUMABAHUTU Th.

2ème Bureau : Courrier

- Correspondance particulière et confidentielle adressée au Ministre
- Demande d'audience
- Information : presse écrite et par la Radio

Le Responsable : Monsieur Mathieu MUHAWENIMANA.

3ème Bureau : Classement et archives : Responsable Mr. Joseph MANIGABE

4ème Bureau : Dactylographie

- Indicateur Général
- Expédition, réception et ouverture de la correspondance ordinaire
- Dactylographie

Le Responsable Monsieur MIVUMBI Yves est aidé par les dactylographes du Ministère.

2. DIRECTION GENERALE : EDUCATION ET PROMOTION SOCIALES.

Le Responsable Madame NYIRASAFARI Gaudence est chargée particulièrement des fonctions ci-après :

- coordination et supervision de tous les services de développement communautaire.
- Assistance sociale officielle et agréée, foyers sociaux, centres sociaux et éducatifs, ouvroirs
- Etudes des problèmes soulevés par l'évolution familiale et démographique
- Prévisions des nouvelles orientations à donner au service pour mieux l'adapter à l'évolution des besoins et de la situation du pays.

a) Division de la Promotion de la Femme Rwandaise.

- 1er Bureau :
- Rapports directs avec les directrices des Foyers sociaux
 - Examiner des rapports d'activités sociales dans les préfectures (rapports trimestriels, Procès-Verbaux des réunions du Personnel, etc...) et faire projet de solution aux problèmes soulevés dans ces rapports.
 - Problème d'engagement et de mutation du personnel social
 - Tenue des dossiers du Personnel social
 - Classement des documents du service de la Promotion de la Femme
 - Rapport annuel des Foyers sociaux

Responsable Madame NYIRAKAROMBA Béatrice

- 2ème Bureau :
- Etudes des programmes de l'action sociale féminine
 - Elaboration des projets relatifs à l'équipement en matériel et à l'amélioration des centres et foyers sociaux
 - Problème relatifs au recyclage du personnel et à la formation des monitrices sociales communales.
 - Conseiller les ateliers sociaux féminins en ce qui concerne la comptabilité et l'étude des débouchés des produits fabriqués

.../...

Responsable : Mlle Colette SAUVAL.

3ème Bureau : - Inspection des Foyers sociaux et des centres sociaux
- Etablissement des rapports d'inspections

4ème Bureau : Emission à la Radio et Documentation

Education de la Femme par la presse écrite et par les émissions radiodiffusées

- Préparation et animation des causeries pour la femme à la Radio
- Responsable : Mme Angèle MUKANKIKO

b) Division de l'Animation Rurale et Alphabétisation

Le Responsable Monsieur André SEBUKWENGERI est chargé des fonctions ci-après : Coordination et orientation des activités de ce service

- Elaboration des programmes d'alphabétisation et d'animation en milieux urbains et ruraux
- Elaboration et études des projets intéressant le service de l'animation et de l'Alphabétisation
- Tenir les dossiers du Personnel d'Animation et de l'Alphabétisation
- Rédaction rapport annuel de ce service
- Etude des problèmes de recyclage et de formation du personnel d'animation et d'alphabétisation

1er Bureau : Animation rurale.

- Inspection et supervision des centres d'animation rurale (contacts avec les animateurs sociaux), établir le rapport d'inspection.
- Distribution matériel didactique pour les centres d'animation rurale.

Responsable : Monsieur Etienne REMERA.

2e Bureau : Alphabétisation

- Inspection et supervision des centres d'alphabétisation (contacts avec alphabétiseurs) établir rapports d'inspection
- Prévision et distribution du matériel didactique pour les centres d'Alphabétisation.

Responsable : Monsieur NTAHONTUYE Alexis.

3ème Bureau : Education des adultes par la presse écrite et par les émissions radiodiffusées :

- Préparation des émissions à la Radio pour les services d'animation et de développement coopératif

Responsable : Monsieur Fidèle SEBATUNZI.

3. DIRECTION GENERALE DU DEVELOPPEMENT COOPERATIF : Le Responsable Monsieur Félicien KAYINAMURA est chargé particulièrement des fonctions ci-dessous :

- Coordination et orientation de toutes les activités de ce service.
- Etude et orientation des projets de développement coopératif
- Etude des mesures destinées à développer les coopératives dans divers milieux sociaux rwandais.
- Etude des débouchés des produits des coopératives et leur commercialisation.
- Problème de recyclage et de formation du Personnel coopératif et des coopérateurs.
- Participation aux assemblées générales des coopératives et aux autres réunions auxquelles le service serait invité.
- Rédaction rapport annuel de ce service
- Question relatives à la promotion et à la subsidiation des associations coopératives et artisanales.
- Education et animation dans les coopératives : Conseils et orientations des précoopératives, Conseils et Directives aux chefs de secteur et encadreurs coopératifs.

.../...

a) Législation et l'inspection

- Elaboration de la législation et règlement régissant les sociétés coopératives.

a) contrôle et application de la législation régissant les coopératives.

b) ~~contrôle~~ de la gestion des coopératives (examens) des bilans, comptes, pertes et profits etc...)

c) conseiller les coopératives en matière comptable. - Examen des dossiers des précoopératives en vue de leur agrégation.

Responsable : Monsieur Claude RUTAMBUKA est aidé par Messieurs Raphaël BANYANGILIKI et Paul MUNYARUYENZI, en ce qui concerne l'inspection des coopératives.

b) Mouvement Mutualiste.

1er Bureau : - Elaboration de la législation en matière de mouvement mutualiste
- Agrégation et contrôle des mutualités

Responsable : Monsieur Donat NGENDAHIMANA

2ème Bureau : Mesures destinées à promouvoir et développer le mouvement mutualiste
- Fichiers des associations mutualistes
- Relation avec les associations étrangères similaires.

Responsable : Madame Marie Thérèse GASARASI.

4. DIRECTION GENERALE DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI.

Le Responsable Monsieur Damien SEYOBOKA est chargé de tous les problèmes relatifs aux fonctions ci-après :

- Coordination et supervision du service du Travail
- Etude de la législation relative aux conditions de travail et à la sécurité sociale
- Elaboration de la législation relative aux associations professionnelles des travailleurs

- Classification professionnelle des travailleurs
- Organisation, coordination et contrôle général de l'Inspection du Travail.

- Relation avec OIT et BIT.
- Rapport annuel du service du Travail et de l'Emploi

a) Etude du marché et de l'emploi

- Organisation du marché de l'emploi
- Etude statistique relative à l'application de la législation du Travail
- Statistique des accidents du travail et des maladies professionnelles.

- Etude de tous les problèmes posés par l'emploi des jeunes et des travailleurs en général.

Le Responsable : Monsieur Sylvère HABIMANA est aidé par Monsieur HITABATUMA Laurent.

b) Inspection :

- Rapports directs avec les inspecteurs du Travail dans les préfectures
- Intervention en vue de créer des rapports équitables entre employeurs et salariés et participation au règlement des conflits collectifs du travail
- Contrôle de l'application de la législation du Travail
- Etablir les rapports d'inspection

Le Responsable : Monsieur KUBWIMANA Tharcisse est aidé par Monsieur HICABAREZI Théoneste
Les autres Fonctionnaires gardent les attributions qu'ils avaient, et ce, jusqu'à nouvel ordre.

c) Sécurité Technique et Hygiène du Travail

1er Bureau : - Coordination des activités de ce service
- Réglementation et législation de la Sécurité et l'Hygiène du Travail

- Etudes Techniques relatives à la sécurité et à l'hygiène du travail.
 - Organisation et contrôle de l'inspection de la Sécurité et de l'hygiène du travail
 - Fichiers des entreprises soumises aux règlements de la Sécurité et de l'hygiène du travail
 - Relations avec les inspecteurs préfectoraux du Travail
- Responsable : Monsieur Modeste MUNYANGABO.

- 2ème Bureau :
- Prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles.
 - Enquêtes et expertises relatives aux accidents du travail et aux maladies professionnelles.
 - Relation avec la Caisse Sociale en matière d'accident du travail et aux maladies professionnelles
 - Statistique des accidents du Travail et maladies professionnelles.

Responsable : Monsieur Déogratias TWAGIRUWAREMYE.

5. DIVISION DU LOGEMENT

- dresser l'inventaire des logements disponibles dans les centres urbains du pays.
- tenir la liste des maisons du gouvernement par catégorie et par préfecture
- tenir la liste des fonctionnaires logés et non logés par le Gouvernement avec leur composition familiale
- liste des maisons louées par le Gouvernement et veiller à ce que les contrats de location soient revus ou résiliés sans tarder
- Veiller au paiement régulier des loyers des maisons louées par le Gouvernement et ce, en collaboration avec le Gestionnaire des Crédits.
- Etude et programme pour la construction de logements sociaux
- Relation avec le crédit pour l'amélioration de l'habitat rural (CHAR)

Responsable : Monsieur Jean MWAMBARI.

6. DIVISION PROBLEMES DEMOGRAPHIQUES

- 1er Bureau :
- Etude et recherche relative à l'habitat rural et proposition de programmes.
 - Elaboration des projets de lois sur la protection de la famille (code familial) rwandais contact avec le Ministère de l'Intérieur et des Affaires Judiciaires), protection de la mère et de l'enfant.
 - Application de la législation sur la protection de la mère et de l'enfant.

Responsable : Monsieur Claver MUYANGO.

- 2ème Bureau :
- Oeuvres d'assistance aux nécessiteux et handicapés (aveugles, sourds, aliénés, débiles mentaux, vieillards etc...)
 - Proposition d'octroi de subsides aux oeuvres sociales privées
 - Gestion du Fonds de la solidarité sous la responsabilité directe du Secrétaire Général.
 - Relation avec Catholic Relief Service et CARITAS-RWANDA.

- Tenir un recensement des nécessiteux, handicapés, veuves orphelins de la Révolution.
- Etablir une liste des cas prioritaires à l'intérieur de ces catégories.
- Constituer des réserves de vivres et favoriser les habitants des régions victimes de la disette.

Le Responsable : Monsieur Timothée NTAWWEZA est aidé par Monsieur Déogratias IYAMUREMYE.

.../...

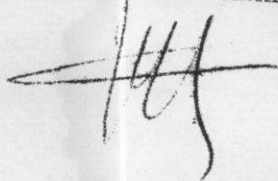
7. DIVISION DE L'INFORMATION

- Préparation d'une brochure bimensuelle d'information rapportant notamment les activités du Ministère et ce, en collaboration avec tous les Départements.
- Mise en place d'une presse rurale et, pour ce faire, préparation les articles intéressant les nouveaux alphabétisés

Le Responsable : Monsieur Gervais GATSIMBANYI est aidé dans cette tâche par Monsieur Hyacinthe JUMA.

Kigali, le 3 mars 1972

LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Athanase SHIRAMAKA.



* Jye nd'Umwana,
 Igihe kw'isi yose
 Iryo zin'Umwana ryali ririho
 Ndetse no mu Ijuru bararyita
 Yezu yitwa Mungu-Mwana
 Uzajya hehe wanz'Umwana

* Jye nd'Umwana,
 Nyamara abana b'abanyarwanda
 icyo basumbya abandi ahandi
 N'uko bese bavug'urwabo
 N'umuco ukab'umwe bakawuhuza.

* Jye nd'Umwana,
 N'uko rero umwana nkanjye
 Na milioni z'isi yose
 Uretse abatanyagujwe n'itsemba
 rya C.D.R na Hittler na Rucifer
 Abasigaye twese tur'Abana

* Jye nd'Umwana,
 Abenshi cyane turi imfubyi
 Abandi nkatwe baramugaye
 Abarut'ubwinshi baragoryamyeye
 Madmoiselle SIDA arabizi
 Dore ko atakiva no mu Muhanda

* Jye nd'Umwana,
 Mwana rero witwa Umwana
 Na Nyogosenge yarandahiye
 K'ubwo bwiz'utabutokoje
 Ng'ukunde Sida ukunde akayoga
 Iryo zina ryiza uzaliharane

* Jye nd'Umwana,
 Bti : dor'umugisha nijye uwutanga
 Uretse n'ingabire irya y'urukundo
 Uzaze uzaduha n' urwabyaro
 Maz'utazitwa izina KIROBEZO.

* Jye nd'Umwana
 N'ukor rero mfura z'i Rwanda
 Twese iwacu turi Abana
 B'iki gihugu cyartubyaye
 Kandi twese tukava inda imwe
 Uko tuli batatu b'indasigana.

II.

* Jye nd' Umwana
 :
 Umwan'uvutse muha akabere
 Muhe ikivuguto agatambe
 Niyang'ivu agimbutse
 Ajye afata agasuka cyangwa agaheto.

* Jye nd' Umwana,
 Ntihakabe rero harabaye
 Igihe umwan'umwe yigunze
 Kandi uwundi yaguye ivutu
 Yagira agi: igarayo nanjye ndyame
 Agafat'umuhoro akamutemagura

* Jye nd' Umwana,
 Birakagenda nka Nyomberi
 Biragatsindwa na Ryangombe
 Ndavug'ibwitwa Itsemba-Bana
 Maz'uru Rwanda rwacu twese
 Rugw'amahoro ko n'abana

* Jye nd' Umwana,
 N'uko mbeyi zatwibarutse
 Mukadusendereza Urukundo
 Mukadusiga umuco karande
 Mukadukingira cya Kibaba
 Tuzabagororera abuzukuru

* Jye nd'Umwana,
 Jye nd' Umwana n'ubwo nshaje
 Ntabwo ngomba kub' Uruhinja
 Ngo mbone rero kwitw' Umwana
 Mama, Dta n'iki Gihugu
 Niba babizi kurusha nanjye

* Jye nd' Umwana,
 Ntabwo ntukanye ntaho mfuditse
 Ntawe mbangamiye mu Bana
 Nd' uw' u RWANDA kandi nkawe
 Ntaw'umburanya mu Babyeyi.

J Y E N D' U M W A N A.



ASSIST a.s.b.l.

Enfants en situation spécialement difficile

Où est ce que c'est "ASSIST a.s.b.l." ?

AVANT PROPOS

ASSIST est une organisation indigène qui ne vise pas de profit ; commencée en 1999 par des rwandais eux-mêmes en vue de répondre aux nombreux problèmes que rencontrent les enfants au Rwanda.

Il est évident que beaucoup d'enfants dans notre patrie (Rwanda) vivent en circonstances difficiles, la plupart résultant de la guerre et du génocide de 1994.

C'est sur cette note qu'un groupe d'agents sociaux ont formé l'organisation « ASSIST » pour contribuer aux autres engagements en faveur du bien-être, pouvant être donné à l'enfant.

Le siège social de l'ASSIST se situe dans le secteur REMERA. La plupart des activités de l'ASSIST sont basées en District KACYIRU, mais l'organisation planifie ses activités dans d'autres régions du pays.



LES OBJECTIFS DE L'ASSIST

- Aider les enfants subissant l'oppression et la discrimination ;

Aider les enfants dont les parents et les autres membres de familles ont été tués ou disparus à la suite de la guerre et du génocide de 1994.

- Inciter les enfants vers le développement national et vers une vie modeste ;

Aider les enfants qui manquent l'accès à la santé et aux services d'éducation ;

- Fournir des services de counseling aux enfants qui sont exploités sexuellement et économiquement subissant des violences et d'autres abus ; et

Aider les enfants qui sont dans la pauvreté en leur offrant de simples connaissances de travail/métier.

LES ACTIVITES PRINCIPALES DE L'ASSIST sont les suivantes

- Formation en métier
- Santé et éducation sexuelle
- Programme de Sponsorisation
- Mobilisation, counseling et Plaidoirie
- Droits de l'enfant *
- Emplois



LES MEMBRES

ASSIST comprend trois catégories des membres :

- (i) Membres fondateurs
- (ii) Membres ordinaires
- (iii) Membres d'honneurs

* Les membres fondateurs sont le premier groupe qui a commencé l'organisation et qui a éventuellement recruté les autres.

* Les membres ordinaires sont ceux qui remplissent les conditions d'être membres.

* Les membres d'honneur sont ceux qui sont contactés pour fournir un soutien direct ou potentiel aux activités de l'organisation.

Toutefois, l'organisation « ASSIST » est ouverte à tout rwandais qui s'intéresse au bien-être du pays, spécialement à la situation actuelle de la vie des enfants.

STRUCTURES DE L'ORGANISATION

ASSIST comprend les organes suivants :

- (i) Assemblée Générale
- (ii) Comité Exécutif
- (iii) Comité de Gestion

L'ASSEMBLEE GENERALE : est faite de tous les membres ; elle est l'organe suprême d'où toutes les décisions importantes sont prises.

LE COMITE EXECUTIF : est l'organe qui planifie les activités de l'organisation.

LE COMITE DE GESTION : est composé du Coordinateur, de Coordinateur-adjoint, du Comptable et du Secrétaire. Il est chargé des activités journalières de l'organisation.

ADRESSE DE CONTACT :

ASSIST a.s.b.l.

B.P. 2155 Kigali - RWANDA
CENTRAL-AFRICA

Tel. : (250)08557170 / 08517811

Fax : (250)75010

E-mail : assistashl@yahoo.fr





ASSIST a.s.b.l.

Children in Especially difficult circumstances

What is "ASSIST a.s.b.l." ?

BACKGROUND

ASSIST is an indigenous non-profit oriented organisation started in 1999 by Rwandese themselves to address numerous problems facing the children of Rwanda.

It is evident that many children in our Rwanda are living in difficult circumstances most of them resulting from the war and genocide of 1994.

It is on such a note that a group of social workers sat down and formed ASSIST organisation so as to contribute to the endeavours directed towards better standards of living that can be given to the children.

The head office of ASSIST is situated in REMERA Secteur. Most of ASSIST's activities are in KACYIRU District but the organisation will be extended to other areas of the country.

OBJECTIVES OF ASSIST ORGANISATION

- To help children experiencing oppression and discrimination ;
- To help children whose parents and relatives were killed or have disappeared especially due to the war & Genocide of 1994.
- To awaken the children towards National development and simplicity in existence.



- To help children who lack health and educational services.
- To offer counselling services to children who experienced sexual and economic exploitation, violence or other abuses.
- To help children experiencing abject poverty by enabling them to acquire simple skills

MAIN ACTIVITIES OF ASSIST

- Education
- Skills training
- Health and sex education
- Sponsorship programme
- Mobilisation & counselling
- Advocacy (child rights)
- Employment



MEMBERSHIP

ASSIST organisation is composed of three categories of members :

- (i) Founder members
 - (ii) Ordinary members
 - (iii) Honorary members
- * The founder members are the first group of members who started the organisation and eventually recruited others.
- * The ordinary members are those who fulfilled the entry conditions for membership.
- * The honorary members are those who were selected for the direct or potential support in meeting the organisation's objectives.

However, ASSIST organisation is open to a Rwandese interested in the welfare of the country and especially to day's life situation of children.

ORGANISATIONAL STRUCTURE

* ASSIST comprises of the following organs :

- (i) General Assembly
- (ii) Executive committee
- (iii) Management committee

GENERAL ASSEMBLY : is made up of all members and is the supreme body in which all important decisions are made

EXECUTIVE COMMITTEE : is an organ that plan activities of the organisation.

MANAGEMENT COMMITTEE : is made up of the following Co-ordinator, Assistant Co-ordinator, Accountant and Secretary. It is charged with the daily activities of the organisation.

CONTACT ADDRESS :

ASSIST a.s.b.l.

P.O. BOX : 2155 Kigali - RWANDA
CENTRAL-AFRICA

Tel. : (250) 08557170 / 08517811

Fax : (250) 75010

E-mail : assistasbl@yahoo.fr



ASSIST a.s.b.l

BP.2155 Kigali-RWANDA,
Tel:(250)08557170/08517811,
E-mail assistasbl@yahoo.fr.

1) Help children experiencing oppression and discrimination.

ACTIVITIES:

- Counselling programme
- Initiating micro-project. Creating employment suitable for them.
- Provision of basic needs (clothing, food, shelter and medical).
- Unity and Reconciliation programme.

2) Help children whose parents and relatives were killed or have disappeared (Orphans)

ACTIVITIES:

- Sponsorship programme (formal education and skills training).
- Establish cultural centre (**ASSIST SHARING CENTRE**).
- Promotion of sports and games.

3) To awaken the children towards national development and instil in them a spirit of self-reliance.

ACTIVITIES:

- Establish of simple projects for economic development i.e. Revolving fund, micro-project ...
- Strengthening skills training programmes i.e. Mechanics, Carpentry, Home economics, Hair dressing, Tailoring....
- Promotion of Agriculture activities lives stock farming, crop production and Poultry farming.
- Expansion of income generating projects i.e Poultry, Bakery, and Farming (crop production and animal rearing).

4) To help children who lack health and educational services.

ACTIVITIES:

- Enlighten children in sex education and reproductive health.

5) To help children who experienced sexual and economic exploitation and other abuse.

ACTIVITIES:

- Set up counselling centres
- Child advocacy (rights)

Les propositions à faire sur L'organisation "ASSISTE"

- Gitungi za umushinga wo gupoma na kwandika. PND
- Gitungi za umushinga w'abazamu n'abakozi bo mu ngo, clubs na restaurants.

- Eshyamba umushinga wo kwita kubumanga.

- ubworozi bw'umushinga umufi
(Ambassade Hollande)

Formation ~~aux~~ jeunes enfants sur
en matière de Droit de l'enfant
=> Contact avec MINAHOE voir
Kayira Paul, un programme
est déjà en vigueur.

=> UNICEF

Formation sur la Santé reproductive
des adolescents.

Voir le projet du MISEPOC et le
FNUAP, ONAPO.

Loi: Regrouper ces enfants
Aider ces enfants à se regro
uper en Association aux
tour des activités générati
ces de revenus, notamment:

1. Octroi de petit crédits.
- 2.

World Relief
Uwera.

2^e But: No motion culturel

Elaborer un projet d'étude de la langue Française, développer chez les enfants l'esprit Artistique.

Voir projet. A.P.E.F.

Sport: promotion du sport des enfants - Orphelins

- Voir FERWATA et Direction de sport MISEPOC.

- Formation professionnelle:

Différents métiers, notamment:

1. Couture, Menuiserie, construction. . . .

Voir Coopération Luxa

• Rwanda-Luxembourgeoise programme. insertion des jeunes

- 3^e But: L'agriculture, et l'élevage
Il faut un terrain. de

- Lieu de l'élevage et autres équipements
Voir L'Ambassade de la Hollande.

LIFE AND WISDOM IN AFRICA : Symposium in Kigali 1983

HUMAN NATURE GLADNESS AND DOMINATION
by Prof. Dr. Rudolf Zur Lippe

Definitions All our civilisations oppose in a way or another their historical ways of life to Nature. That comes from the fact that they are our natural functions - as human beings. That is how they make of us part of that nature. We are integrated in them: breath and food are perhaps the most obvious examples. Men's gladdenness has, as external condition some kind of mastering nature by assimilating it, transforming it and adapting it. In order to devote oneself to cult and thought, to love and contemplation and to be open to individual and public joy man must always free himself at least partly, from pains of work and preoccupations by immediate life demands. Certainly this rather happens on two theoretical and easily distinguishable levels than in real life situations. But there are external and internal conditions to free our senses and mind which, to a large extent we have recourse to in our daily actions. Only he who knows his body perfectly and spiritually masters its functions, can become a skillful hunter, a prestigious dancer, a blessed preast in traditional cultures. Allow me to remind of it because we all tend to forget to note that the opposite can also be true. Perfect knowledge of the body and spiritual mastery of its functions can never be attained without seeking their complements through laborious efforts required by the whole technique of civilisation. Some kind of external nature domination, internal nature domination and self mastery are always required for different natural balances. It acts and changes depending on the objectives of civilisation; it forces such change. If on the one hand earl black African Christian civilisations have, since their beginnig, insisted upon the role of the farmer as a land purifier in some traditions and of men vis à vis the land in natural conditions, it is also necessary to consider the reverse of the medal. The necessary

.../...

domination of Nature can very easily provoke changes of the given balances until they are destroyed. This is the case if we only take into account function and aspects considered as useful for some objectives without being at the same time concerned with the proper functions of the dominated nature of course, I am talking about all the civilisation all over the world. But it is through the strategies of industrialization that the general danger of a deep fundamental destruction of civilised life is announced in a draconian way. I don't want absolutely to opt immediately for one position or another, but I insist very decidedly on the necessity for a full conscious choice of a very complex data set. I give some examples which question the central points of our way of life. Fire, as the first acquisition of all civilisations, has played the main rôle as a unifier in the daily life of each household - cabled family, for that reason. That rôle is being taken over in the homes, and families of industrialized countries by the refrigerator. The storing of pre - made industrial products is becoming more important than the cooking of food in an oven. Ice is replacing fire. Air, water and land as propagaters of dangerous wastes of the production risk to intoxicate us instead of permitting to live. Stress the absence of physical efforts and food abundance cause new diseases. That is where we are with domination of Nature in industrialized countries.

.../...

But some consequences are almost spread all over the world. Even in Africa, some measures viewed to better the conditions of life draw such risks. One has to keep in mind that many are damages initially unforeseen. Some measures have always been taken with a regrettable optimism as this didn't heed secondary effects and complex adjustments submitted to changes. Life in Africa has always been founded on certain changes of Nature conditions. African wisdom has as main characteristic, in contrast with speculative traditions of thinking, to develop its abstractions in relation with usual life. How can one elevate, such an equilibrium - wisdom and daily life - to the height of increasing requirements of today's Nature domination?

How to dominate in order to secure gladness of human beings and surrounding Nature? We have all to face that existential question, even though it has some consequences and is a heritage of our respective and very different histories. On the other hand that common question does not at all occur, in the same way, to all of us.

For industrialized nations mainly external conditions of domination are fastened to solve the problems of immediate life. Can other peoples better dig out from the knowledge of Nature and its equilibriums to really and consciously choose their means of development? If this becomes possible the European peoples will need some encouragement to become conscious of their own traditions which are parallel to a forgotten, repressed and distorted wisdom in favour of other traditions some of which deserve to be reflected upon in a world reflexion on life organisation on this planet.

A method of approach :

When Leon Frobenius - always quoted in Africa in a Friendly way - was excited before the "youth and the peoples of this continent", he was speaking on behalf of a Europe in search of a renewal. The philosophy of NIETZSCH, of DILTHEY, of Bergson is enough evidence for that. Frobenius was expressing that "vital impulse" which later on asserted itself under different forms, the "Negritude" Movement" being the most obvious example at least for Europeans. But during the era of Frobenius, it was believed that it was more or less sufficient to be

.../...

be influenced-almost by contamination- by getting in touch with the manifestation of vital forces. This attitude proved to be non-historic and even dangerous due to the shortage of reports of historic, economic, political and social conditions. 2 Think that we must be concerned with and convinced by what traditional life has as alive, especially among the African peoples, but recognizing the manifestations of an impetus to survive and to resist against the threats of a real life for the ones and the others nowadays. To awake to the consciousness of such a thing requires, however, many critical efforts of our concrete situations on various levels.

It is in this way that I have been proposing, for nearly ten years, to continue a question which is not part of the bases of philosophy, nor of the sciences of Nature and of Economy in modern Europe. The question : How does life manage to live ? What are the movements and equilibria, the exchanges and metamorphoses of Life in all its biological, human, cosmological dimensions? I say what I think. But I don't think what "the Germans" or "the Europeans" etc think. (That is one of the advantages of individualism which, however, shows a number of problems, of course). My idea is nevertheless encouraged by certain developments even in contemporary sciences of Nature - such as in human biology and embryology - and I think there is a foundation in a philosophical tradition which is probably more German than European : I speak of those authors who, before the 19th century great industrialisation era, thought of man's life - even though conscious of modern means to guarantee life to a numerous population - as getting its dignity from men's joy : men enjoying themselves, happy of their community, their environment and the cosmos through a pragmatic, ethical, aesthetic and critical understanding of the world. In this respect, I' only mention Wilhelm von Humboldt, founder of the German University.

From the time economic and political expansion transformed the world in a totally different way from what was expected say when I was, ^{young} the question of "How to live life" came later. I pose it in a context brought about by another question : "How to make life survive ?" The contradiction between that question with a lot of modern politico-economic

.../...

strategies is undeniable and even unacceptable according to some.

That is precisely why it has to be asked with all means at the disposal of knowledge, analysis, understanding which outclass ancient wisdoms since they put them at their service to make life in tune with the mighty science. The steps, the steps we will make towards a humanity as a homeland and homeland under all its various aspects, either as a great family or a chaos in the destructive wars and rencours. In any case those intended steps oblige us to re-think closely, about what different civilisations propose : perhaps, it is a new encyclopedical epoch.

Philosophical approaches are part of those propositions. They are to be discussed under the context of life which depends upon philosophical orientations and gives shape to a any given philosophy or wisdom.

During this symposium which is being held here in Kigali, I won't give my opinion on the particular question of philosophy, I am interested by some reflections (serious thoughts) on the conditions and the importance of philosophy in reference to the encyclopedical view which practically seems to be ours. With regard to other questions, each of them may take a more precise significance, and putting them together may suggest perhaps, some directions to take.